

(國語會台語用字訂正稿) 2010.11.26(五)

愛河的煙火

咱來去愛河，
看煙火，
有主題，
有藝術的形體，
用電腦咧控制，
煙火滿天飛，
親像彩色的花蕊，
開佇天頂，
黃的、紅的、藍的、青的，
當五花十色的煙火四射，
發出萬道金光，
逐個人共伊的歡喜，
大聲喝出聲，
閣有一陣快樂的嘍仔聲。
心情若快活，
人擠人嘛是一種的趣味，
行佇美麗的愛河邊，
涼風微微仔吹，
心情快樂無地比。
愛河的煙火真正是嬌嬌嬌。

愛河的煙火

Ài-hô ê ian-húe



圖片來源：<http://tiscsvr.tbrc.gov.tw/photo.asp?phrfnr=7319>

【一】課文內容：

愛河的煙火 Ài-hô ê ian-húe

咱來去愛河，
lán lái khì ài-hô
看煙火，
khùann ian-húe
有主題，
ū tsú-tê
有藝術的形體，
ū gē-sýt ê hîng-thé
用電腦咧控制，
iōng tiān-náu leh khòng-tsè
煙火滿天飛，
ian-húe múann thinn pue
親像彩色的花蕊，
tshing-tshiunn tshái-sik ê hue-lúí
開佇天頂，
khui t, thinn tîng
黃的、紅的、藍的、青的，
ĕg-ê hông-ê lânn-ê tshinn-ê
當五花十色的煙火四射，
tng góo-hue-tsāp-sik ê ian-húe sù siá
發出萬道金光，
huat tshýt bân-tō-kim-kong
逐個人共伊的歡喜，
tāk-ê-lâng kā i ê huann-hí
大聲喝出聲，
tūa siann huah tshýt siann
閣有一陣快樂的撲仔聲。
kó ū ts. .t tsün khài-lōk ê phōk-á-siann

A night scene of a city with a river, fireworks, and a fountain. The sky is dark with several large, colorful fireworks exploding. The city lights are visible in the background, and a fountain with colorful water jets is in the foreground. The text is overlaid on the image.

心 情 若 快 活，
sim-tsíng nǎ khùinn-uah
人 擠 人 嘛 是 一 種 的 趣 味，
lâng kheh lâng mâ s,, ts...t tsióng ê tshù-b,,
行 佇 美 麗 的 愛 河 邊，
kiánn t,, bí-lê ê ài-hô pínn
涼 風 微 微 仔 吹，
liâng hong bì-bì-a tshue
心 情 快 樂 無 底 比。
sim-tsíng khúai-lōk bô té pí
愛 河 的 煙 火 真 正 是 嬌 嬌 嬌。
ài-hô ê ian-húe tsin tsiánn s,, súi-súi-súi